

# Free Information & Advice for Foreign Residents

## 外国人のための 第2回 「1日インフォメーションサービス」

### One-day Information Service

We will be holding a consultation day for foreigners on topics of legal issues, human rights, immigration and residential status, labor, job hunting, daily life, medical treatment, dental treatment, medicine, health insurance, pension, child rearing, education, taxes etc.

••• Consultations are free and confidential •••

**Date & Time** : January 31, 2021 (Sunday) 13:00 ~ 17:00  
(By appointment. Application Deadline: January 21(Thursday))

**Means of Consultation** : Consultation in person/ by telephone

**How to apply** : Apply through the Osaka International House Foundation homepage reservation form.

### 一日信息咨询服務

我们以外国人为对象，提供法律、人权、出入境·在留资格（签证）、劳动、就职、生活、医疗、牙科、药物、健康保险、年金、育儿、教育、税金等相关信息和咨询。

••• 免费咨询、保守秘密 •••

**日期** : 2021年1月31日(周日) 13:00~17:00  
(需要事先预约, 报名截止日期: 1月21日(周四))

**咨询方式** : 面对面式以及电话咨询

**预约方式** : 请在(公财)大阪国际交流中心主页上进行网上报名。

### 1일 인포메이션 서비스

외국인대상: 법률, 인권, 출입국·재류자격(비자), 노동, 직업, 생활, 의료, 치과, 약, 건강보험, 연금, 육아, 교육, 세금 등의 정보제공과 상담을 실시합니다.

••• 무료상담, 비밀엄수 •••

**일시** : 2021년1월31일 (일) 13:00~17:00  
(사전예약제, 신청마감: 1월21일(목))

**상담방법** : 대면·전화상담

**예약방법** : (공익재단)오사카국제교류센터 홈페이지의 예약양식으로 신청

### El Segundo "Servicio de Información de un Día" para Extranjeros

Habrá consulta gratuita sobre temas cómo leyes, derechos humanos, inmigración y residencia (visa), laboral, empleo, vida cotidiana, información médica, dental y farmacéutica, seguro de salud y pensión, crianza de los niños, información escolar, impuestos y otros temas.

••• Consulta gratuita y confidencial. Habrán intérpretes en 10 idiomas. •••

**Día** : 31 de Enero del 2021 ( Domingo ), de 13:00 ~ 17:00 horas  
( Sistema de reserva adelantada, fecha límite de solicitud : 21 de Enero (Jueves) )

**Cómo consultar** : Personal ó consulta telefónica.

**Cómo Solicitar** : Se requiere una reservación desde el formulario en el sitio web de la Fundación Internacional de la Casa de Osaka.

### Segundo Dia de Serviço Informativo para residentes estrangeiros

Informação e orientação gratuita para residentes estrangeiros sobre leis, direitos humanos, assuntos de imigração e status de residência (visto), trabalho, emprego, vida diária, tratamentos médicos e odontológicos, medicamentos, seguro de saúde, aposentadoria, criação de filhos, estudos, impostos e outros assuntos.

••• Todas as consultas são gratuitas e confidenciais •••

**Data** : 31 de Janeiro de 2021 ( Domingo ), das 13:00 às 17:00  
( Sistema de reserva antecipada, fechamento das reservas é dia 21 de Janeiro (Quinta-feira) )

**Forma de consulta** : Pode ser pessoalmente ou por telefone.

**Como se inscrever** : É necessário fazer uma reserva através do formulário na Homepage da Fundação Casa Internacional de Osaka.

### 1 hari pelayanan informasi

Khusus warga negara asing : Kami akan diberikan informasi dan konsultasi tentang hukum, hak asasi manusia, keimigrasian, izin tinggal (VISA), ketenagakerjaan, jenis pekerjaan, kehidupan sehari-hari, perawatan kesehatan, kedokteran gigi, obat-obatan, asuransi kesehatan, pensiun, asuhan anak, pendidikan, pajak, dan sebagainya.

••• konsultasi gratis, jaga rahasia •••

**Tanggal dan waktu** : minggu, 31 Jan 2021 jam 13:00~17:00  
(Perlu pendaftaran sebelumnya, Batas waktu pendaftaran : Kamis 21 Jan)

**Cara konsultasi** : tatap muka, telepon

**Cara pendaftaran** : Melalui web form dalam website International House, Osaka

### วันบริการสารสนเทศสำหรับชาวต่างชาติ

สำหรับชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในญี่ปุ่น บริการให้ข้อมูลและคำปรึกษาเกี่ยวกับเรื่อง กฎหมาย, สิทธิมนุษยชน, การเดินทางเข้าออกประเทศวีซ่า, แรงงาน, อาชีพ, ปัญหาต่างๆในชีวิตประจำวัน, การแพทย์, ทัศนคติรวมและยาเวชภัณฑ์, การประกันสังคม, ระบบบำนาญแห่งชาติ, การเลี้ยงดูบุตร, การศึกษา, การเสียภาษี ต่างๆ

••• โดยไม่คิดค่าใช้จ่ายแต่อย่างใด, เรื่องทุกอย่างจะเก็บไว้เป็นความลับ •••

**วันและเวลา** : วันอาทิตย์ที่ 31 มกราคม 2021 เวลา 13:00~17:00น.  
(กรุณาทำการจองล่วงหน้า, ปิดรับสมัครการจองวันที่ 21 มกราคม (วันพฤหัสบดี))

**วิธีการให้คำปรึกษา** : ให้คำปรึกษาแบบตัวต่อตัว, หรือปรึกษาทางโทรศัพท์

**วิธีการสมัคร** : กรุณาส่งอีเมลบอกกรอกแบบฟอร์มที่โฮมเพจของ Osaka International House Foundation

### Isang Araw ng Serbisyong Pagbibigay ng Impormasyon

Magbibigay kami ng impormasyon at magsasagawa ng konsultasyon tungkol sa batas, karapatang pantao, patakaran ng imigrasyon at bisa, pagtratrabaho, paghahanap ng trabaho, pambungay, pagpapagamot, pagpapagamot ng ngipin, gamot, health insurances at pensyon, pagpapalaki ng bata, pag-aaral sa eskwela, buwis at iba pa para sa mga deyuhan.

••• Lahat ng konsultasyon ay libre at kumpidensyal •••

**Araw at Oras** : Enero 31, 2021 (Linggo) 13:00 ~ 17:00  
(kailangan ng appointment. Deadline ng aplikasyon sa Enero 21 (Huwebes))

**Pamamaraan ng konsultasyon** : Harapan o sa telepono

**Paano kumuha ng appointment** : Mag-aplay sa reservation form sa homepage Osaka International House Foundation Homepage

### Dịch vụ cung cấp thông tin 1 ngày

Đối tượng người nước ngoài: Chúng tôi tổ chức buổi tư vấn và cung cấp thông tin liên quan đến pháp luật, nhân quyền, xuất nhập cảnh/tư cách lưu trú (visa), lao động, nghề nghiệp, đời sống, y khoa, nha khoa, thuốc, bảo hiểm y tế, lương hưu, chăm sóc trẻ em, giáo dục, tiền thuế, v.v...v.v...

••• Tư vấn miễn phí, cam kết giữ bí mật •••

**Thời gian** : Ngày 31 tháng 1 năm 2021 (Chủ nhật) 13:00~17:00  
(Cần đặt lịch trước, hạn đăng ký: Ngày 21 tháng 1 (Thứ năm))

**Phương tiện tư vấn** : Tư vấn gặp mặt trực tiếp hoặc qua điện thoại.

**Cách đăng ký** : Điền thông tin trên mẫu đăng ký ở trang web của (Công đoàn) Trung tâm giao lưu quốc tế Osaka

### वदिशीदरूको लागि "एक दिन सूचना सेवा"

जायदमा बसोबास गर्दै वदिशीदरूको लागि कानून, मानव अधिकार, आप्रवासन र आवस्यीय स्थिति, श्रम, रोजगारीको खोज, स्वास्थ्य बीमा, राष्ट्रिय पेंसन, दैनिक जीवन, चिकित्सा उपचार, वदत उपचार,औषधि, बच्चा पालन,सकुल मनो,शिक्षा, कर आदि सम्बन्धित तथित्त्वक परामर्श दईनेछ ।

••• सबै परामर्शदरू तथित्त्वक र गोप्य दूनेछन र दशवटा भाषामा परामर्श दईनेछ ।•••

**मिति** : जनवरी ३१, २०२१ (आइतवार), समय : वदिसे १:०० ~१७:००  
(अग्रिम बुकइंग प्रणाली, आवेदन मिति जनवरी २१ (बहबिार) सम्म )

**परामर्श वधि** : मौखिक वा टेलिफोनबाट परामर्श

**आवेदन वधि** : अग्रिम बुकइंगको आवश्यक छ । कृपया ओसाका कोकुसाई कोरुयु नेटवर्कको गृहपृष्ठ बाट आवेदन दईदई ।